

家国情怀

语言生活派这十年

邹煜 编著



创立于1897

商務印書館
The Commercial Press

家国情怀

——语言生活派这十年

邹煜 编著



创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目(CIP)数据

家国情怀:语言生活派这十年/邹煜编著.—北京:
商务印书馆,2015

ISBN 978-7-100-11628-2

I.①家… II.①邹… III.①访问记—作品集—
中国—当代 IV.①I253

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 233855 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

家 国 情 怀

语言生活派这十年

邹 煜 编 著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 冠 中 印 刷 厂 印 刷

ISBN 978-7-100-11628-2

2015 年 10 月第 1 版 开本 787×1092 1/16

2015 年 10 月北京第 1 次印刷 印张 14 1/2

定 价 : 78.00 元

十年前，“中国语言生活派”悄然向我们走来
他们从语言生活中观察、描述语言和语言生活，给历史留下了珍贵的记录

提出了一批新概念，为建设中国语言生活研究的理论体系打下了基础

展现了一系列新的语言观、研究理念和研究视角
丰富了中国社会语言学、应用语言学乃至语言学的理论和方法
发表了一批有针对性的调查和咨政报告
打造了一支有共同理想信念的研究团队

十年了，本书旨在讲述他们的故事
记录他们这十年的探索之路
体味十年之路上的苦辣酸甜
分享十年之路上的欢歌笑语



◀ “中国语言生活状况报告(2006)” 课题启动会 (照片由郭熙提供)



◀ 《中国语言生活状况报告(2011)》学术研讨会合影留念 (2010年12月25日于湖北大厦 照片由白娟提供)



◀ 2015年五一前夕绿皮书“消极”审稿会间歇全体人员合影留念 (2015年4月30日于北京华文学院 杨可千 摄)

目 录

01 语言生活派诞生记	1
绿皮书前缘今生	2
世界上第三本语言皮书	2
绿皮书的名称之争	4
白手起家自己做	6
青年人操刀，老专家把关	8
语言生活派前传	9
“天外事，进学部”	10
三次学术大转移	11
政府和学界间的“旋转门”	13
海外华语中心的“出局”	15
“仓促上马”数据篇	16
DCC与流行语	18
被抓来的，不能叫临危受命	20
一晚上憋出来的框架	22
少数民族语言分步推进	24
在探索实践中前行	26
第一次新闻发布会	29
商务开毛坯书的先例	30
以为到那儿收收尾就走	31

“扣”在八达岭七日	32
一边照排一边修改	35
“关”在北语；夜赴武汉	37
发布会后：581和934	39
马不停蹄，只争朝夕	40
02 “冷酷无情”的主编们	42
不看人情，质量第一	43
凡是挂名的都干实事	43
一票否决，就图个质量	45
每道工序都“千锤百炼”	46
我们的刀子特别快	47
表示深深的歉意	48
绿皮书的贵人	49
精诚合作的一帮人	50
推磨式审稿	52
还是要鼓励人家作者	55
“三家村”与“四家店”	56
经历就是感情	57
常规与创新的纠结	58
动态语言知识的更新	59
实态是我们一个创新	60
每次都要有点儿突破	63
我们在不断变换角度	65

03 绿皮书的苦苦求索	66
五周年研讨会	67
别开生面的论坛	67
持之以恒地创新	68
绿皮书的“瘦身”	69
上下编的分合	70
对编辑的考验	70
改用出版年号	72
数据篇的去留	73
“鹅和鸭”的碰撞	74
文津厅的争论	75
赶出来的《要况》	77
打造成咨政报告	78
很愉快，也有压力	79
绿皮书的弟弟妹妹	80
最终“夭折”的蓝皮书	80
《语言与国家》的故事	81
即将出版的黄皮书	83
语言生活电子刊	84
绿皮书的蓄水池	87
04 审订们的人格魅力	88
紫园首次迎客	89

幽默风趣的审订	92
“阳奉阴违”的陈老	94
“我行我素”的戴老	96
“甜言蜜语”的陆老	97
很重要的就是起哄	100
最欢乐无忧的时光	102
媳妇熬成了婆	105
主编“晋升”为审订	106
说我是“不务正业”	107
05 语言生活派后勤团	109
邓大夫的日记	110
感觉是一个大家庭	113
“点菜官”被罢免	114
日记的“闯入者”	115
后勤团的心里话	116
都是搞语言学的同行	116
家国情怀，值得骄傲	117
华文学院的油条	118
06 华语词典的红酒缘	120
轻易不要喝红酒	120
我们确实义不容辞	121
很特别的编写过程	122

汽车里的“神仙会”	124
一趟关键的旅程	125
进总统府发聘书	126
简繁体“风波”	128
磕磕碰碰的发布会	129
为中华的崛起	131
李光耀资政的提议	131
从“华语”到“大华语”	132
华人智慧的结晶	133
华语大词典的不了情	134
07 语言生活的“嘉年华”	136
用一个字一个词描述中国和世界	137
让汉语盘点的想法落了地	137
我们几点走，他们几点睡	139
操作层面是一个生产队长	141
三大发布的加盟	142
十大流行语	142
十大新词语	144
十大网络用语	145
语言年俗	146
认真负责的专家团队	146
理性真实的网民推荐	148
影响力的三级跳	149

美女发言人	149
更有仪式感	152
新媒体加盟	153
08 语言学者的“特训营”	155
语言学的盛事	156
语言学者沙龙	156
海内外语言学者联谊会	158
语言学暑期讲习班	159
昌平的“青训营”	160
09 语言生活派出国门	164
英文版是一种缘分	166
牵线搭桥的红娘	166
传奇的一见钟情	167
英文版的基本框架	169
译者的三个条件	170
中文版的本土化改造	172
完美主义强迫症	173
韩文版是一种巧合	175
20天的实地调查	175
嗷嗷待哺的韩文版	176
走出去付出的努力	177
培植新品牌，期待新模式	179

偏爱绿皮书	180
世界逐渐了解中国	180
10 伴着绿皮书共成长	182
探索的十年	183
扎根中国语言生活的土壤	184
世界语言学皮书的创举	186
充实的十年	187
以劳动作为第一需要	188
一群幸福指数很高的人	189
从作者到栏目主持人	191
我们再出发	192
语言生活的“思想洗礼”	193
是思想库，也是一面旗帜	196
感觉越做越有成就感	198
心想事能成，心想事已成	201
依然走在追梦的路上	202
附录：大事记	204
2004年	204
2005年	205
2006年	205
2007年	207
2008年	208

家国情怀 语言生活派这十年

2009年	209
2010年	210
2011年	211
2012年	212
2013年	212
2014年	213
2015年	213
后记	215

01 语言生活派诞生记

“《中国语言生活状况报告》的提出其实是非常具有偶然性的。”李宇明教授回忆道。

2004年1月3日，国家语委在语言文字标准化技术委员会外语应用分技术委员会成立大会上首次向社会宣布绿皮书的消息。之后，各方面开始积极筹备。^①同年9月3日上午，教育部语言文字信息管理司组织召开了绿皮书编辑工作会议。会上，周庆生提出编辑出版绿皮书年度语言状况报告（Language Situation）的建议。事后周庆生回忆说，他当时论证了皮书跟年鉴及词典的不同，强调了皮书的年度性、权威性、针对性及鲜活性。当时的李宇明司长，还有郭熙教授、周洪波编审也反应强烈，都说这个事值得做。

当天吃完午饭，李宇明、王铁琨、周庆生、郭熙、周洪波等一拨人来到西单北大街皮库胡同45号的山水宾馆大堂，每人一杯咖啡，进一步谈开这件事。大家充分讨论了编辑出版绿皮书的重要性及可操作性，商定通过国家语委项目的资助来做这个课题，由周庆生挑头。

^① 一开始曾经把《中国语言生活绿皮书》称作《中国语言生活白皮书》，编辑这一系列丛书的设想是在2003年开始酝酿的。详情参见李宇明发表于《语言文字应用》2007年第2期上的《关于〈中国语言生活绿皮书〉》。

山水宾馆的咖啡喝完不久，2004年10月16—18日，第四届全国社会语言学学术研讨会在中国传媒大学（当时校名为北京广播学院）召开。会议闭幕当晚，李宇明、周庆生、郭熙等和北京的一些博士生，连夜开会，研究确定人员，搜集资料。《中国语言生活状况报告》的第一班底组建起来，相应的研究也启动起来了，从此就开始了十年不停的步伐。

■ 绿皮书前缘今生



周庆生接受访谈（2015年4月12日于北京华文学院
陈宇颖 摄）

2004年9月的那一天，因为周庆生“随便一说”的建议，有了今天备受关注的中国语言生活绿皮书，也催生了“语言生活派”。

周庆生是《中国语言生活状况报告》第一班底的核心成员之一，曾连续八年担任绿皮书的主编，现在已“晋升”为审订。用他自己的话说，媳妇终于熬成了婆。

2015年4月12日上午，在审稿的间隙，周庆生和我们聊起了诸多有关绿皮书的幕后故事。

世界上第三本语言皮书

关于皮书的来龙去脉，周庆生在《语言文字应用》2007年第1期上发表了《语言生活与生活语言》一文，做了比较详尽的介绍。

最早使用“皮书”这个名称的，是十八、十九世纪英国政府的外交文告“白皮书”。后来，一个国家的政府或社会组织正式发表重要文件

或报告书时，因封面使用白、蓝、红、黄、绿等不同颜色，而将这些文件或报告分别称作白皮书、蓝皮书、红皮书、黄皮书和绿皮书。

周庆生说，加拿大跟我们有点儿相似。他们也有一个相当于我们国家语委的机构，每年要向政府报告加拿大的语言文字工作情况，主要是落实加拿大国家法律《官方双语法》，每年发表语言白皮书，报告官方双语在各个领域使用推行落实的情况，是最早出版语言皮书的国家。

第二本是法国的黄皮书。大概是2010年前后，周庆生去荷兰迪尔堡大学访问、讲学，他在那儿的系主任办公桌上看见了一本法国出的黄皮书，介绍法语的使用情况。他就问那位系主任，这本书是每年都出吗？对方说是。周庆生当时特吃惊，因为不懂法语，当时没有检索法语的文献，只是发现英语的文献里面只有加拿大出的语言白皮书。

第三本是我们中国的语言生活绿皮书。

周庆生说，相比较而言，三个国家的皮书各不一样，三个国家都有语言文字法，都是围绕着各国的语言文字法来做，我们的特点是后面还附了一个参考篇，每年选三四个国家的情况放进来。有人说你写中国的状况，为什么要加一个国外的呢？我们把国外定为参考篇，实际是扩大了我们的国际视野，这确实也对政府官员有帮助。给他们打开了一个国际窗口，考虑问题时看看国外怎么做，有好处。这是我们跟法国、加拿大不同的地方，他们只说国内，不说国外。

李宇明也说，在一开始策划怎么编中国语言生活绿皮书时，我们就请了商务印书馆。他说，实际上，商务印书馆是一个不以商务为目的的出版社，建馆一百多年来都是承担国家使命，过去出的很多东西，教材也好，辞书也好，都是承担民族发展的使命，包括从西方翻译大量知识进来。所以非常感谢商务印书馆，他们很热心，包括已经过世的杨德炎总经理，调到中国出版集团的王涛书记，还有现任的于殿利总经理、周洪波总编辑等。

周洪波说，商务印书馆始终与学界同行。当年学界主要做语言本体研究，我们出版语言本体的产品；后来转向语言应用研究，我们推出应

用语言学系列教材和相关读物；现在聚焦语言生活，我们与学界一起打造中国语言生活绿皮书。实际上，我们经历了为学界服务的同时，逐渐转向为社会服务，为国家服务。

绿皮书的名称之争

周庆生说，初稿出来以后大家讨论的时候，其中关于书名到底怎么定颇有争议。他说，他最开始定的是《中国语言状况报告》，这也是2005年1月在国家语委获准立项的项目名称，翻译成英文就是*Social Linguistic Situation in China*，因为他对国外的相关研究比较熟悉，说把这让懂英文的社会语言学家一看就明白——这就是语言在各个领域中的使用情况。

但是，这个名称提出来后，李宇明包括陈章太都倾向于加“生活”两个字，即叫作《中国语言生活状况报告》。为什么要加呢？如果光说“语言状况”，可能会理解为是做的本体研究，加上“语言生活”，可以把它区别开，包括语言的社会应用，这更符合语言国情。

周庆生当时坚持说就用“语言状况”，或者“社会语言状况”，英文就是“Language Situation”，或者是“Social Linguistic Situation”，这个在英文当中是没有歧义的。但是，大家还是坚持认为我们是给中国读者看，不是在国外，英文翻译可以用“Language Situation”。最后，大家的意见是，英文翻译用周庆生说的，就不变了，中文名称要加个“生活”。

后来周庆生还专门查了查，发现20世纪八九十年代陈章太写文章时就用了“语言生活”。再仔细查找，发现这个词最早是在日本使用，指的就是社会语言学，陈先生去过日本，估计也受那边影响。这样看来，这个词在中国社会语言学界或者老先生们当中已经接受了，所以书名最后就这么定了。

后来陈章太说，他当时提“语言生活”，主要是从语言的基本属性